

АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА

TOPICAL ISSUE

Ольга Поспелова
Реалии реального сектора
российской экономики

4

Olga Pospelova
Realities of business sector
of Russian economy

НАУКА И ПРОИЗВОДСТВО
САМАРА АЭРОКОСМИЧЕСКАЯ

SCIENCE & INDUSTRY
AEROSPACE SAMARA

Самарская область –
аэрокосмический регион России

11

Samara Region
is Russia's aerospace province

Андрей Левитан
Самара, Форум, «Экспо-Волга»

12

Andrei Levitan
Samara, Forum, Expo-Volga

ЦСКБ-Прогресс»: продолжение традиций

14

TsSKB-Progress: carrying on tradition

Николай Никитин
Двигатели «НК» в космосе,
в небе и на земле

16

Nikolai Nikitin
NK engines in outer space,
in the skies and on the ground

Вячеслав Карасев
Стабильное настоящее – надежное будущее

20

Vyacheslav Karasyov
Stable present means assured future

Вячеслав Артемьев
Главная задача –
серийное производство самолетов

22

Vyacheslav Artemyev
Priority is full-scale
aircraft production

Олег Загвоздин
Самолеты фирмы «Гидроплан»

24

Oleg Zagvozdin
Planes from Hydroplan company

Николай Тychинский
Авиация и космонавтика в моделях

28

Nikolai Tychinsky
Aviation and cosmonautics expressed in models

Виктор Никишин
Надежность двигателей в наших руках

29

Victor Nikishin
Engine reliability depends on us

Владимир Бутузов
«Экран» – надежная защита

30

Vladimir Butuzov
Ekran offers effective protection

Геннадий Левен
Радиоэлектроника из Жигулевска

31

Gennady Leven
Radio electronics from Zhigulyovsk

Владимир Макаrchук
Подшипники для авиадвигателестроения

32

Vladimir Makarchuk
Bearings for aircraft engine industry

Производство приборных подшипников

33

Manufacture of instrument bearings

Геннадий Кулаков
Наша фирменная продукция –
конкурентоспособна

34

Gennady Kulakov
Our proprietary products
are competitive

Александр Воронков
«Гидроавтоматика» – производитель
высокотехнологичных изделий

35

Aleksandr Voronkov
High-tech manufacturer
Hydroavtomatika

Александр Маришин
Обеспечиваем безопасность страны

36

Aleksandr Marishin
In support of national defence

Юрий Коган
Есть разработки, есть заказчики,
есть потенциал – есть будущее!

37

Yuri Kogan
Advanced designs, customers and capabilities
available equal the future assured

Николай Поролло
Широкий ассортимент продукции «Салют»

38

Nikolai Porollo
Wide range of Salyut's products

Леонид Шварц
Проекты развития аэропорта Курумоч

39

Leonid Schwartz
Kurumoch Airport development plans

Виктор Сойфер,
Евгений Шахматов
Кадры для аэрокосмической отрасли

40

Victor Soifer,
Yevgeny Shakhmatov
Personnel for aerospace industry

НАУКА И ПРОИЗВОДСТВО
ВЫСОКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ХХІ ВЕКА

SCIENCE & INDUSTRY
HIGH TECHNOLOGIES OF XXI CENTURY

«Салют» и информационные технологии

43

Salyut and information technologies

Сергей Сухоросов
Достижения и планы «Аэросилы»

47

Sergei Sukhorosov
Aerosila's progress and plans

Сергей Заикин
БРЛС «Арбалет-Д»: предупреждение и защита

50

Sergei Zaikin
Arbalet-D airborne radar:
warning and defence

Курский «Прибор»: дела, события, люди

52

Kursk-based Pribor: corporate profile

Александр Гомзин
«Сokol» налетел полвека

54

Aleksandr Gomzin
Sokol has logged half a century in flight

Функциональное ядро единой космической
информационной системы России –
банк геоинформационных данных

56

The functional core of the Russian integrated
space-based information system is
a geoinformation data bank

Борис Иванов
Изделия для авиационной
и космической техники

60

Boris Ivanov
Components for air –
and spacecraft

Мониторинг пяти морей

61

Monitoring of five seas

ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ

AIR TRANSPORT

Аэронавигационное
обслуживание в России

62

Air navigation service
in Russia

Виктор Горбачев
Основное внимание – пассажиру

64

Victor Gorbachov
Passenger in the focus of attention

ЭКСПО

EXPO

БЛА: состояние и возможности

66

UAV – status and capabilities

Ольга Поспелова
Очередь в небо Индостана

68

Olga Pospelova
Queuing up for the sky of Hindustan

Смотр технологий
авиатопливообеспечения

71

Show of aircraft fuel
support technologies

ПОРТРЕТ

PROFILE

Игорь Кравченко,
Геннадий Крицын,
Сергей Дмитриев
Генерал двигателестроения

72

Igor Kravchenko,
Gennady Kritsyn,
Sergei Dmitriev
General officer of aeroengine industry

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

HISTORY & CONTEMPORANEITY

Иосиф Давыдов
Мужество и страх Юрия Гагарина

75

Iosif Davydov
Fortitude and fear of Yuri Gagarin